

## Le sens caché : « Interprète ». A Rome, interprètes et proxénètes exerçaient des métiers voisins. Pourquoi ?

02-07-2009

avec

- Etymologiquement, interprète vient du latin inter (entre) et pretium (le prix).

- A Rome, l'interprète était celui qui, à l'occasion d'une vente, expliquait le prix à l'acheteur quand celui-ci ne parlait pas la langue du vendeur.

- Proxénète vient du grec pro (en faveur de) et xénos (étranger).

- Le proxénète était à Athènes, puis à Rome, celui qui logeait les étrangers.

- Les hébergeant, il s'en faisait l'interprète dans leurs opérations commerciales.

- Par déplacement, interprète et proxénète en sont venus à signifier l'un et l'autre courtier, entremetteur.

- Puis les

mots ont divergé.

- Interprète  
vers le sens de traducteur.

- Et  
proxénète, vers celui que l&rsquo;on sait.